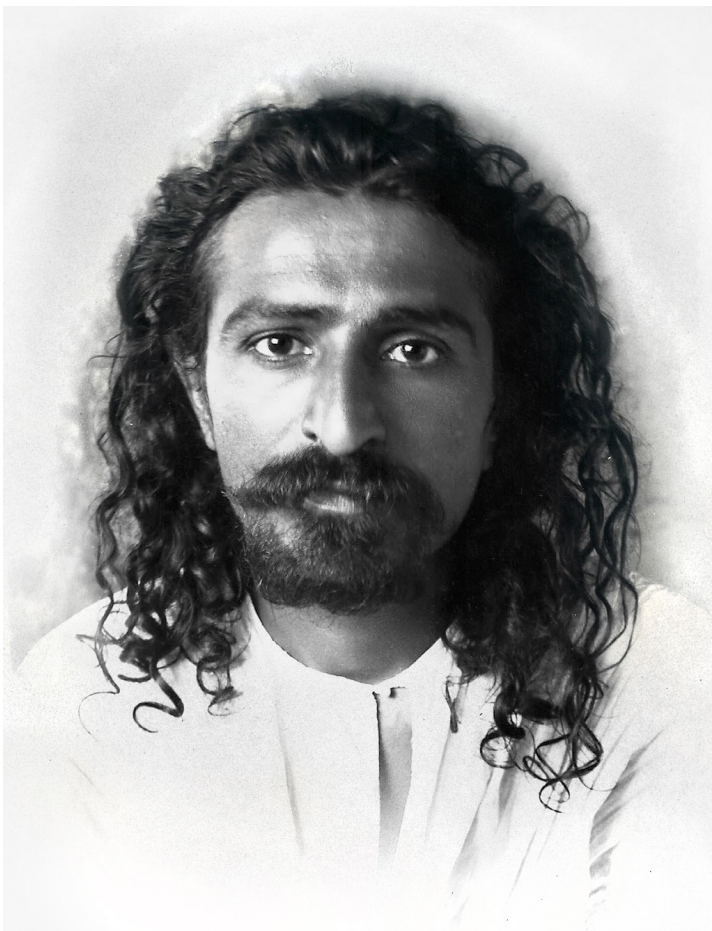




# Avatar Meher Baba

*Plegarias y Artis en Español*



## Introducción

Eruch Jessawalla, uno de los discípulos más cercanos de Meher Baba, recordaba:

*A veces Baba nos hacía recitar las plegarias. Se paraba entre nosotros como uno más. Primero lavaba Sus manos y Su rostro y luego unía las manos en plegaria. Su apariencia y Su mirada mostraban un estado de profunda adoración, totalmente absorto en Su participación en las plegarias. El Señor mismo rezando.*

Cuando preguntaron a Baba por qué hacía esto, Meher Baba explicó:

*Mi participación en estas plegarias ayudará a cada individuo que recite las oraciones luego de que Yo haya dejado este cuerpo. No es importante cómo uno las rece, lo importante es Mi participación en ellas. Luego de que Yo haya dejado este cuerpo todo aquel que recite estas plegarias recibirá mi ayuda. Cuando alguien repita las plegarias, Yo estaré allí con él. Mi Presencia está en ellas.*

## Plegaria del Maestro

*(dictada por Meher Baba en 1953)*

¡Oh Parvardigar! El preservador y protector de todo,  
Tú no tienes principio ni tienes fin.  
Eres incomparable, sin dualidad,  
y nadie puede medirte.

No tienes color, no tienes expresión,  
no tienes forma ni tienes atributos.  
Eres ilimitado e insondable,  
más allá de la imaginación y de la concepción;  
eterno e imperecedero.

Eres indivisible  
y nadie puede verte sino con ojos divinos.  
Siempre fuiste, siempre eres  
y siempre serás

Estás en todo lugar y en todo,  
y también más allá de todo lugar y de todo.  
Estás en el firmamento y en las profundidades;  
te muestras y no te muestras;  
en todos los planos y más allá de todos los planos.

Estás en los tres mundos y más allá de los tres mundos.  
Eres imperceptible e independiente.

## The Master's Prayer

O Parvardigar! The Preserver and Protector of All,  
You are without beginning and without end.  
Non-dual, beyond comparison,  
and none can measure You.

You are without color, without expression,  
without form and without attributes.  
You are unlimited and unfathomable;  
beyond imagination and conception;  
eternal and imperishable.

You are indivisible;  
and none can see you but with eyes divine.  
You always were, You always are,  
and You always will be.

You are everywhere, You are in everything, and  
you are also beyond everywhere and beyond everything.  
You are in the firmament and in the depths;  
You are manifest and unmanifest;  
on all planes and beyond all planes.

You are in the three worlds, and also beyond the three worlds.  
You are imperceptible and independent.

Tú eres el Creador, el Señor de los Señores,  
el Conocedor de todas las mentes y todos los corazones.

Eres Omnipotente y Omnipresente.  
Eres Conocimiento Infinito, Poder Infinito y Dicha Infinita.

Eres el Océano del Conocimiento,  
el Conocedor de Todo, el Infinitamente Conocedor,  
el Conocedor del pasado, del presente y del futuro,  
y Eres el Conocimiento Mismo.

Eres todo misericordioso y eternamente benevolente.  
Eres el Alma de las almas, Aquél de atributos infinitos.

Eres la Trinidad de Verdad, Conocimiento y Dicha;  
Eres la Fuente de la Verdad, el Océano del Amor.

Tú eres el Antiguo, eres de los Altos, el Altísimo.  
Eres Prabhu y Parameshwar;  
Eres Dios en el Más Allá y Dios en el Más Allá del Más Allá.

Eres Parabrahma, Allah, Elahi, Yezdan,  
Ahuramazda, y Dios el Amado.  
Te llaman Ezad, el Único digno de adoración.

You are the Creator, the Lord of Lords,  
the Knower of all minds and hearts.

You are Omnipotent and Omnipresent.  
You are Knowledge Infinite, Power Infinite and Bliss Infinite.

You are the Ocean of Knowledge,  
All-knowing, Infinitely-knowing,  
the Knower of the past, the present and the future,  
and You are Knowledge itself.

You are all-merciful and eternally benevolent;  
You are the Soul of souls, the One with infinite attributes.

You are the Trinity of Truth, Knowledge and Bliss;  
You are the Source of Truth, the Ocean of Love.

You are the Ancient One, the Highest of the High.  
You are Prabhu and Parameshwar;  
You are the Beyond God and the Beyond-Beyond God also.

You are Parabrahma, Allah, Elahi, Yezdan,  
Ahuramazda, and God the Beloved.  
You are named Ezad, the only One worthy of worship.

## Plegaria del Arrepentimiento

*(dictada por Meher Baba en 1952)*

Nos arrepentimos, ¡Oh Dios! el más Compasivo por todos nuestros pecados, por cada pensamiento que haya sido falso, injusto o impuro, por cada palabra dicha que no debió ser pronunciada, por cada acción hecha que no debió ser realizada.

Nos arrepentimos por cada acción, palabra y pensamiento inspirados por el egoísmo, y por cada acción, palabra y pensamiento inspirados por el odio.

Nos arrepentimos muy especialmente por cada pensamiento lujurioso y por cada acción lujuriosa, por cada mentira, por toda hipocresía, por cada promesa hecha y no cumplida, y por toda injuria y habladuría.

También nos arrepentimos muy especialmente por cada acción que ha llevado a otros a la ruina, por cada palabra y acción que causó dolor a otros y por cada vez que deseamos dolor a otros.

En tu Gracia Ilimitada, te pedimos, ¡Oh Dios! que nos perdones por todos estos pecados que hemos cometido, y que nos perdones por fallar constantemente en pensar, hablar y actuar de acuerdo a Tu Voluntad.

## The Prayer of Repentance

We repent, O God most Merciful for all our sins, for every thought that was false or unjust or unclean, for every word spoken that ought not to have been spoken, for every deed done that ought not to have been done.

We repent for every deed and word and thought inspired by selfishness, and for every deed and word and thought inspired by hatred.

We repent most specially for every lustful thought and every lustful action, for every lie, for all hypocrisy, for every promise given but not fulfilled, and for all slander and back-biting.

Most specially also, we repent for every action that has brought ruin to others, for every word and deed that has given others pain, and for every wish that pain should befall others.

In your Unbounded Mercy, we ask you to forgive us, O God, for all these sins committed by us, and to forgive us for our constant failures to think and speak and act according to Your Will.

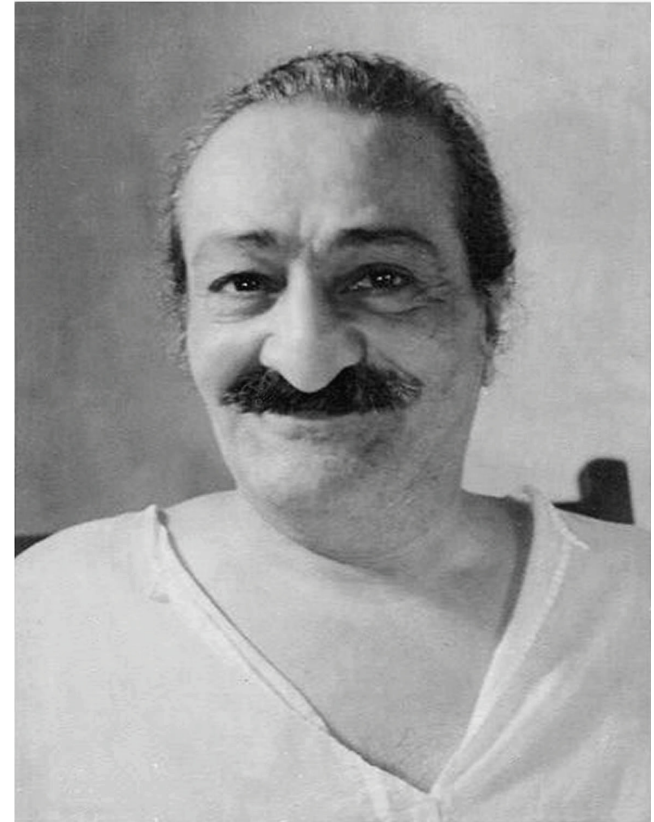
## Plegaria para los amantes de Baba

*(dictada por Meher Baba en 1959)*

Amado Dios,  
ayúdanos a amarte más y más,  
y más y más, y todavía más,  
hasta volvernos dignos de unión contigo;  
y ayúdanos a aferrarnos al daaman de Baba  
hasta el mismo final.

## A Prayer for Baba Lovers

Beloved God,  
help us all to love You more and more,  
and more and more, and still yet more,  
till we become worthy of union with You;  
and help us all to hold fast to Baba's daaman  
till the very end.



## Arti Australiano

*(por Francis Brabazon)*

Oh glorioso y Antiguo eterno,  
tu rostro es un sol brillante y trascendental.  
Ilumina este oscuro mundo y las lágrimas que derramo;  
¡Oh Meher! mi corazón te entrego para que lo cuides.

Eres Creador sin haber sido creado,  
divino Avatar, eres Verdad, la Verdad Encarnada,  
aquel que por compasión sostiene los tres mundos,  
destruye la ignorancia que la vida sostiene.

Estas cinco luces son los rayos del aliento  
de la rueda mundana que me lleva a la muerte  
a menos que Tú, con tu infinita bondad,  
rompas el eje de la mente condicionada.

Este incienso es mi amor, estos frutos mi arte  
que para complacerte dí forma en mi corazón;  
acéptalos como si fueran una simple flor  
que no tiene valor más allá de su momento de esplendor.

Tú eres mi Ser. En alabanza te canto  
y ruego que tu amor me sostenga a través de los días  
hasta que Tú, el Eternamente Perfecto,  
ilumines mi oscuridad con tu resplandeciente sol.

## Australian Arti

O glorious, eternal Ancient One  
your face is a bright transcendental sun.  
Lighten this dark world and the tears I weep;  
my heart, Meher, I give to you to keep.

Creator, yet creationless you are,  
Truth and Truth's Body, divine Avatar  
who, through compassion, the three worlds maintains,  
destroy this ignorance that life sustains.

These five lights are the whirling spokes of breath  
of the world-wheel that bears me on to death  
unless You, who are infinitely kind,  
break the wheel's hub which is conditioned mind.

This incense is my love, these fruits my art  
which to please You I have shaped from my heart;  
accept them as You would a simple flower  
that has no use beyond its shining hour.

You are my Self. I sing to You in praise  
and beg your love to bear me through the days  
till You, the Everliving Perfect One,  
illumine my darkness with your shining sun.

## Arti Americano

*(por Hank Mindlin)*

¿Cómo alguien podría sondear tu insondable ser?  
¿Cómo podríamos conocerte? Sólo vemos con nuestra burda mirada  
Una vislumbre de tu sombra cegó nuestros ojos;  
¿Cómo tu gloria podría ser realizada?

*Estribillo:*

Mi mente se consume en las llamas de tu fuego  
Aceptalo oh Meher en unidad  
Mi corazón se consume en el sonido de tu nombre  
Acepta oh Meher mi arti;  
Acepta oh Meher mi canto.

El pensamiento no puede pensarte y la palabra no puede  
expresar lo que eres, océano infinito de dicha sin fin.  
Te imploramos, aunque ¿cómo podemos requerirte algo?  
¿Cómo puede lo finito conocer la infinitud?

*Estribillo*

A tu orden soles y estrellas dan su luz;  
¿qué podría yo ofrecerte en este mundo que acaso sea mío?  
Aun mi regalo de amor es nada a tus ojos  
sino un velado reflejo de tu divino amor.

## American Arti

How can one fathom your fathomless being;  
How can we know you, we see with gross eyes?  
A glimpse of your shadow has blinded our seeing;  
How could your glory e'er be realized?

*Chorus:*

Consumed is my mind in your fire and flame,  
Accept it, oh Meher, in oneness.  
Consumed is my heart in the sound of your name,  
Accept, oh Meher, my arti;  
Accept, oh Meher, my song.

Thought cannot reach you and word cannot speak you,  
Infinite ocean of unending bliss.  
Though we beseech you, how can we seek you?  
How can the finite know limitlessness?

*Chorus*

At your command suns and stars give their light;  
What in the worlds can I offer as mine?  
Even my gift of love would be naught in your sight  
But veiled reflection of your love divine.



*Estrillo*

Eres el Antiguo, el Señor de la Creación;  
¿cómo podríamos medir tu real majestad?  
Eres el Cristo, la Divina Encarnación;  
por favor, Amado Señor no seas indiferente.

*Estrillo*

Eres el comienzo y fin de todas las cosas;  
sólo tú asumes todos los roles.  
Pecadores y santos, mendigos y reyes,  
tú eres la Fuente y tú eres la Meta.

*Estrillo*

¿Cómo alguien podría sondear tu insondable ser?  
¿Cómo podríamos conocerte? Sólo vemos con nuestra  
burda mirada. Una vislumbre de tu sombra cegó nuestros ojos;  
¿cómo tu gloria podría ser realizada?

*Estrillo*

*Chorus*

You are the Ancient One, Lord of Creation;  
How can we measure your true majesty?  
You are the Christ, the Divine Incarnation;  
Dear Lord, please don't be indifferent to me.

*Chorus*

You are beginning and end of all things;  
'Tis you alone who assumes every role.  
Sinners and saints, beggars and kings,  
You are the Source and you are the Goal.

*Chorus*

How can one fathom your fathomless being;  
How can we know you, we see with gross eyes?  
A glimpse of your shadow has blinded our seeing;  
How could your glory e'er be realized?

*Chorus*

## Gujarati Arti

Bujaa beee naara ya ha lata niii e kara kuu dra rat ne fara ma tu,

*Que Tu Poder Divino extinga la llama de nuestra ignorancia,*

Che la guiii aa she baak to neee que baak shee nu re i ma tu.

*Tus amantes anhelamos que nos concedas la luz de la fe.*

Ai a mor shad Meher Baaba cha ra na par tush na da ri ee saa.

*Oh Murshid Meher Baba, ponemos nuestras cabezas a Tus Pies.*

Ku daa naaa za a ta ti wa keee ftaii bee to Meher ba tu.

*Oh Meher Baba, te has vuelto perfectamente consciente de la naturaleza de la Divinidad.*

Tu che ma li ka ki ka ta nooo tu aa she, bi ne aaref bi,

*Eres el Señor de la verdad, eres Amante y Amado en uno,*

Tu chee daa ri ia a ie wahe da ta maaa re fa ta noo oi tu fa tu.

*Eres el Océano de la Unidad y una tormenta de Conocimiento Infinito.*

Ha mo ree rav ne ai saa lek ba kaa she gnia naii za da no,

*Oh Salik, concede a estos caminantes el conocimiento de Ezad,*

Ke tu paa ra ma at ma gnia niii che nee mooo tia re ir fa too.

*Ya que posees el conocimiento de Paramatma y encarnas al Señor y Maestro del Conocimiento Divino.*

Ku da na pre ma no pia a lo pi la a vi mashta ja ma nee kar,

*Danos de beber la copa de Amor Divino para poder así embriagarnos,*

Yai tu yai paa ra shaan sa da ke saaa ki aaaa pi de paia ma tu.

*Oh Saki, ofrecemos nuestra vida en sacrificio a Ti, danos esta copa.*

Ha ma ri na vahar da ri eee ta ra a be toha mee ta ri ee,

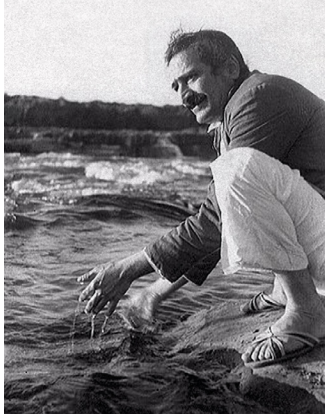
*Sólo si conduces nuestro barco en el medio del Océano podremos permanecer a flote,*

A ma a raaa naa ku da ay Meeher Baabaa che ni gue ba tu.

*Oh Meher Baba, Capitán de nuestro barco, Eres nuestro Protector,*

A ma a raaa naa ku da ay Meeher Baabaa che ni gue ba tu.

*Oh Meher Baba, Capitán de nuestro barco, Eres nuestro Protector.*



*“Ama a Dios y encuéntralo en tu interior;  
el único tesoro digno de ser encontrado.”*

–Meher Baba